

发行:箕面市国际交流协会 MAFGA (Minoh Association For Global Awareness)

TEL:072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

《みのおポスト》(箕面信息)是箕面市、多文化交流中心、箕面市国际交流协会(MAFGA)的杂志,用简单的日语、韩国朝鲜语、汉语、英语汇编而成。部分重要的箕面市的通知是从《もみじだより》(红叶信息)里选编的。《もみじだより》(红叶信息)每月由箕面市编制,向市民发送。《みのおポスト》(箕面信息)由MAFGA每两个月编辑一次,邮寄给外国人。希望收到此杂志的人,请联系MAFGA。

## 至各位外国人市民

### 一箕面市国际交流协会(MAFGA)为您服务

4月是新年度的开始。春天会有很多人来到日本。本期将以通俗日语、韩文朝鲜语、英语介绍MAFGA举办的部分活动。让我们在2021年4月至2022年3月这个年度,通过参加MAFGA举办的活动,开始新的生活吧!具体内容请参看和“箕面信息”一起发放的附页。箕面国际交流协会的网页和脸书也有详细通知。

网页: <http://mafga.or.jp/>

脸书: <https://www.facebook.com/Mafga>



MAFGA



FACEBOOK

## 箕面市通知

这里介绍的内容,是2021年3月18日时的信息。受新冠病毒疫情影响,各项活动的日程和内容可能会有变更。请参看箕面市的官方网页以获取最新信息。

## 健康

### ●基础健康检查

箕面市,为居住在箕面市、在学校或公司不能做健康检查、15岁到39岁的人,免费做基础健康检查。

时间: 5月14日(周五)、6月25日(周五)

9:00~10:30、

地点: 医疗保健中心

内容: 问诊、身体测试、验尿、验血、口腔检查。

※20岁以上女性,还可以同时做子宫颈癌检查。

※接受检查当天,请不要吃早饭。

携带物品: 健康保险证、可以确认本人的居住地址及年龄的证件。

报名: 请在接受检查的前一天的15:00之前打电话报名。

问询: 医疗保健中心(医療保健センター)

电话: 072-727-9555 FAX: 072-727-3532

## 退休金

### ●学生可以过后再缴纳国民退休金(学生缴纳特例制度)

20岁以上的大学生、研究生、短期大学生、高中生、高等专门学校的学生、各种学校的在校生(含定时制和函授),如果2020年1月至12月的收入(工资等)很少的话,2021年4月-2022年3月的国民退休金(即国民年金保险)可以过后再缴纳。这是“学生缴纳特例制度”(即“学生纳付特例制度”),想利用这个制度需申请。

※过后再缴纳国民退休金是指10年内缴纳。如果不缴纳的话,“学生缴纳特例”期间,虽然可以被看做是“受给资格期间”(即可以被看做是加入了退休金的期间),但是将来得到的退休金不会增加。详情请另行咨询。

申请所需资料:

(1)能够确认本人身份的资料(如在留卡、驾照等)、

(2)退休金手册(即年金手账)、(3)学生证(2021年度有效),或在学证明书(2021年度内发行)

申请地点: 市政府医疗保险·年金·介护窗口、丰川支所或止吕美支所

问询: 介护·医疗·年金室(介護・医療・年金室)

电话 072-724-6735 FAX: 072-724-6040

e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

丰中年金事务所

电话: 06-6848-6831 FAX: 06-6854-3638

## 儿童·教育

### ●箕面市招募奖学生

针对因收入较低等经济原因而就学(高中和高等专门学校)有困难的学生,箕面市有颁发或借贷奖学金制度。需要的话可以申请。

#### ◆奖学金的种类:

(1)福利型助学金(即毕业后不需要返还的奖学金)

奖学金额度: 每年5万日元

定员: 约500人(申请者较多时,将由抽签决定)

(2)借贷型奖学金(即毕业后需返还的奖学金)

奖学金的借贷额度(即可借的额度): 公立高中等每年最高15万日元; 私立高中等每年最高30万日元。

## 2 箕面信息 21`4-21`5 月◆当您和各机关单位联系遇到困难时，请随时和国际交流协会联系。◆

定员：公立高中约 20 人；私立高中约 20 人

### ◆对象：

满足如下 a 至 c 所有条件的人

a. 在校高中生或高等专门学校的学生

b. 监护人居住在箕面市内

c. 监护人

(1)的福利型助学金：不需要缴纳 2021 年度市民税的人（接受了生活保障的是对象外）。

(2)的借贷型奖学金：2020 年度的年收入在生活保障基准 1.5 倍以下的人。

### ◆申请书（《箕面市奖学资金给付申请书》）与招募简介（即募集要项，申请说明书）

符合上述条件（1）的可以在 4 月 1 日（周四）～12 月 6 日（周一）；

符合上述条件（2）的可以在 4 月 1 日（周四）～4 月 30 日（周五），在学校生活支援课、丰川支所、止止吕美支所拿到申请书。也可以从箕面市的 HP 上下载申请书。

### ◆报名方式：

符合上述条件（1）的，将填写好的申请书带去学校生活支援室提交，或者用简单挂号邮件邮寄皆可。

符合上述条件（2）的，请将填写好后的申请书带去学校生活支援室提交。不能邮寄。

※支所均不受理符合上述条件（1）、（2）的事务。

问询：学校生活支援室（学校生活支援室）

电话：072-724-6760 FAX：072-724-6010

e-mail：edushien@maple.city.minoh.lg.jp

## 生活

### ●扔垃圾时，请小心乌鸦

4 月到 6 月，是乌鸦育雏的时期。为哺育雏鸟，乌鸦会寻找生活垃圾为食。因此在此期间扔垃圾时，一定要将垃圾放进箕面市指定的袋子里，再用网子裹好。如果网子没盖好，或上面没压重物，乌鸦会钻进网子里面，把垃圾翻出来。

另外要是靠近乌鸦的窝，乌鸦可能会袭击人。如果发现乌鸦的窝，请通知环境动物室。

问询：环境动物室（环境动物室）

电话：072-724-7039 FAX：072-723-5581

e-mail：animal@maple.city.minoh.lg.jp

### ●饲养狗时需要做的事

(1) 给狗登记

开始养狗时，请给狗做登记。每只狗一生只能登记一次。登记地址：

a. 环境动物室（箕面市役所别馆 5 楼）

b. 加入箕面市兽医协会的动物医院（该动物医院名称记载在箕面市官网上）

费用：3,000 日元

(2) 接种狂犬病疫苗

请务必每年给饲养的狗接种一次狂犬病疫苗。接受疫苗注射时请保管好“已接种狂犬病疫苗票根”（证明已接受注射的纸张）。

接种地址：加入箕面市兽医协会的动物医院（该动物医院名称记载在箕面市官网上）。

接种费用：请咨询各动物医院。各医院有所不同。

※除了接种费用以外，还需支付“已接种狂犬病疫苗票根”的费用（550 日元）。

※饲养的狗去世时，以及饲养人的名字和住址变更时，请联系环境动物室。

咨询：环境动物室（环境动物室）

电话：072-724-7039 FAX：072-723-5581

e-mail：animal@maple.city.minoh.lg.jp

### ●船场地区复合公共设施的证明文件发行

箕面船场阪大前站前的复合公共设施将于 2021 年 5 月 1 日（周六）开始营业。自 5 月 3 日（周一）起，地下 1 楼的防灾中心将开始证明文件发行服务。该复合公共设施包含生涯学习中心、图书馆、停车场、文化艺术剧场（剧场预定于 8 月 1 日开业）。

(1) 证明文件发行时间

周二至周日 10：00～17：00（周一不发行）

※周一为法定节假日时可以发行。年末年初不发行。

(2) 可发行的证明文件

a. 住民票誊本，b. 住民票记载事项证明，c. 印章登记证明，d. 市・府民税缴税证明

(3) 可申请证明文件发行的人

需要证明文件的本人，以及与该人为同一户籍的人

※申请时，请出示本人身份证证明证件（可确认是本人的证件，如驾驶证、在留卡、护照等任一证件）。

※想申请印章登记证明时，请务必携带印章登记证（磁性卡片）。

咨询：窗口课

电话：072-724-6726 FAX：072-724-0853

e-mail：simin@maple.city.minoh.lg.jp

### ●可通过便利店和邮寄形式接收证明文件

4 月份时，市役所窗口都很拥挤。为防止新型冠状病毒感染扩散，住民票誊本等证明文件请通过邮寄和便利店接收。接收证明文件时，需要个人号码卡和个人号码卡密码。可接收的证明文件如下。

(1) 可邮寄接收的证明文件

印章登记证明之外的各类证明

(2) 可在便利店接收的证明文件

住民票誊本、印章登记证明、缴税证明

详细请确认箕面市官网

(<https://www.city.minoh.lg.jp/kurashi/koseki/i>)

### 3 箕面信息 21`4-21`5 月◆当您和各机关单位联系遇到困难时，请随时和国际交流协会联系。◆

ndex2.html)，或咨询以下地方。

咨询（邮寄接收时）：止止吕美所

电话：072-739-0355 FAX：072-732-2195

e-mail: todoromi@maple.city.minoh.lg.jp

咨询（便利店接收时）：窗口课（まどぐちか窓口課）

电话：072-724-6726 FAX：072-724-0853

e-mail: simin@maple.city.minoh.lg.jp



证明书

#### ●正在受理“箕面真心应援卡”申请

欢迎使用“箕面真心应援卡”。只需出示该卡，即可在箕面市约 500 家店铺享受折扣或获得小赠品。可使用店铺贴有标签。店铺不同，优惠服务也不同。可使用的店铺及优惠服务内容请确认箕面市官网的“关于箕面真心应援卡”。

#### ◆可申请人群

居住在箕面市，符合以下(1)(2)(3)任一条件的人群

(1) 抚养有尚未满 18 周岁孩子的家庭

（申请该卡这一年的 4 月到次年 3 月末，迎来 18 周岁的孩子符合条件）

(2) 65 岁以上人群

(3) 持有残障人士手账的人群

#### ◆申请时需要的证件

a. 证明申请人住址的证件

b. 证明孩子未满 18 周岁和 65 周岁以上人群生日的证件（个人号码卡、驾驶证、健康保险证、儿童的医疗证等）

c. 上述(3)的人群，需要出示身体残障人士手账、疗育手账、精神疾患人士保健福祉手账的任一手账。

#### ◆申请方法

a. 携带申请必要证件，前往以下地址。任一地址都可。

• 箕面市役所箕面营业室、窗口课、或者儿童综合窗口

• 综合保健福祉中心综合咨询窗口（位于箕面 Life Plaza 内）

• 丰川支所

b. 亦可邮寄申请。请将写有电话号码和“想申请箕面真心应援卡”的便签，以及上述证明的复印件一起放入信封内邮寄。

收件地址：〒562-0003 箕面市西小路 4-6-1 箕面市役所箕面营业室

咨询：箕面营业室（みの おえいきょうしつ箕面營業室）

电话：072-724-6727 FAX：072-722-7655

e-mail: eigyou@maple.city.minoh.lg.jp

#### 安全

#### ●为了让外国人市民安心生活，我们在防灾上做了准备。

在自然灾害多发的日本，当发生灾害时应该怎样做，因无法理解灾害的信息等理由，感到不安的外国人市民有很多。因此，在箕面市展开了 4 项活动。

#### ◆有外国人防灾顾问。

「外国人防灾顾问」是会说日语的外国人市民接受了关于灾害有关知识的研修的人。外国人防灾顾问将帮助外国人市民对防灾方面的知识有所了解。通过这项活动，可以促进外国人市民在社区交流中的互助，获取正确的信息情报。今后，还将举行有关防灾方面的研修和活动。

#### ◆发送英语版市民安全伊妹儿。

发生灾害时，发送英语版市民安全伊妹儿。市民安全伊妹儿上写有灾害的信息。

注册以后可以获取更准确的信息。并且，市里发出的一部分紧急信息翻译成多国语言（韩语/朝鲜语，汉语，英语等），在 MAFGA 的网页上也可以浏览到。

※注册市民安全伊妹儿请从

<http://anzen.minoh.net/pc.html> 上进入。



市民安全伊妹儿

#### ◆已告诉他们使用“通俗日语”。

我们已请求箕面市民协助，在发生灾害时，如看到有困难的外国市民，积极地用“通俗日语”和他们说话。遇到困难时请向周围的人询问。

#### ◆开展箕面市民和外国人市民的交流活动。

为了促进外国人市民和地区的连携，我们将定期的举行一些活动。详细活动浏览 MAFGA 网页。

咨询：文化国际室（ぶんかこくさいしつ文化國際室）

电话：072-724-6769 FAX：072-724-6010

e-mail: bunka@maple.city.minoh.lg.jp

#### ●保护园儿安全的儿童道路区域

箕面市幼稚园和保育园的周围，有半径为 500 米的道路，被称为儿童道路区域。是为了园儿们散步，以及园外活动等能够安全进行而设的。道路上印刷有「キッズゾーン」的字样。在儿童道路区域开车时一定要减速，安全行驶。

咨询：道路整備室（どうろせいびしつ道路整備室）

电话：072-724-6747 FAX:072-723-5581

e-mail: douro@maple.city.minoh.lg.jp

其它

●东图书馆焕然一新

在新的东图书馆里分有「热闹区域」和「一般区域」两个部分。在「热闹区域」儿童们会很畅快愉悦安心地度过。绘本和育儿的图书, 杂志都很齐全。还设有纸尿裤更换台和授乳室, 还有可以吃便当的地方。在「一般区域」设有可以持有自己的电脑和饮料阅览的区域, 可以静心阅读。大人和儿童都可以在东图书馆轻松度过, 敬请利用。

咨询: 东图书馆 ( ひがしとしょかん 東図書館 )

电话: 072-729-1321 FAX: 072-729-1305

e-mail: higasilib@maple.city.minoh.lg.jp

来自 MAFGA 的通知

咨询: 箕面市国际交流协会 (MAFGA)

电话: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail: info@mafga.or.jp

●招聘实习生 (「インターン」) !

对外国人市民来说, 为了能够让箕面市变得更加适合居住, 需要做什么呢? 并且, 你觉得你能为 MAFGA 做些什么呢? 我们正在招聘能够跟我们一起在 MAFGA 做事的实习生 (「インターン」)。

契约时期: 2021 年 6 月~2022 年 3 月

出勤日: ①每周两天, 每天工作 4 个小时左右; 或者②每天工作 8 小时左右。(含周六、日、节假日出勤)

待遇: ①3,880 日元/天; ②7,517 日元/天 (含税、交通费)

人数: 2 人

条件: 符合以下 (1) ~ (3) 条件的人

- (1) 具有日常日语的读写能力
- (2) 除了日语以外, 还能很好地运用其他语言
- (3) 具有能够用电脑操作 word、excel 来制作各种材料的能力

招聘截止日期: 5 月 12 日 (周三) 17: 00 为止

报名方式: 经由以下的 (1) 和 (2) 两种方式受理。请注意。

- (1) 在 MAFGA 的 HP (<https://mafga.or.jp>) 上报名。
- (2) 将用日语写好的履历书, 以邮寄方式, 于 5 月 12 日 (周三) 17: 00 前寄到 MAFGA。

※书类审查后, 将以邮件形式通知面试日期。

●“小学多文化理解项目”讲师招聘

想不想在箕面市的小学向小学生们介绍自己国家的文化、游戏、歌曲和舞蹈等呢? 我们会提供相关培训, 即使第一次参加的人也完全可以放心报名。

内容:

(1) 培训会: 5 月下旬 1~2 次 (给交通费)

(2) 在小学中的课程: 2021 年 6 月~2022 年 2 月的周一~周五

※1 次课程 4,000 日元, 事前商谈另支付 2,000 日元左右。

条件: 符合以下所有条件的人

(1) 能够用日语发表的外国人市民

(2) 能够用邮件联系的人

(3) 下面的说明会・登录会中, 能够参加其中任何一个人

a. 5 月 20 日 (周四) 15:00~16:30

b. 5 月 23 日 (周日) 14:00~15:30

地点: 多文化交流中心 2F

招聘截止日期: 5 月 15 日 (周六)

报名方式: 请通过电话或者电子邮件报名。

翻译者: 王琳婷 贾晨 山口小百合 杨露琳

编者: 井上理惠

箕面市国际交流协会 (MAFGA) 是为外国人市民在日常生活上不受困扰, 而举行各种项目活动的财团组织。在这里, 可以为具有不同国籍、不同文化背景、不同年龄的人们提供相识的机会。

开馆时间: 周二~周日 节假日的周一 8:45~17:15